

СТРУКТУРА И СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА

Чэн Тин

*Минский государственный лингвистический университет,
ул. Захарова, 21, 220034 Минск, Беларусь, chenting5366@163.com*

Лингвокультурный концепт – многомерное ментальное образование хранящийся в памяти человека информации о фрагменте опыта, который проименован языковым знаком и осознается индивидуумом и языковым коллективом как значимый. С ним связаны важные эмоциональные и социокультурные характеристики, которые члены языкового коллектива в процессе коммуникации осознают и разделяют.

Существуют многочисленные подходы к описанию структуры лингвокультурного концепта, представленные в работах С. Г. Воркачёва, Ю. С. Степанова, В. И. Карасика, И. А. Стернина, В. В. Колесова, Е. В. Рахилиной и др. Можно, однако, сказать, что в целом характеристики лингвокультурологического концепта могут быть сведены к трем основным группам, отражающим его понятийную, образную и ценностную стороны [3, с. 8; 4, с. 5] и имеющим «свои «представительства» в лексической системе языка» [3, с. 50].

Понятийная составляющая лингвокультурного концепта представляет собой, по мнению В.И. Карасика, «совокупность существенных признаков объекта или ситуации и итог их познания» [2, с. 39]. Определение понятийной составляющей лингвокультурного концепта в лингвистике представляет собой логическую операцию, в ходе которой устанавливаются отнесенность понятия к определенному виду [гиперониму] и основные различительные родовые признаки, а также выявляются понятия-гипонимы.

Обычно понятийная составляющая достаточно полно представлена в дефиниции именуемого его слова в толковом словаре, например: СОСНА – ‘вечнозеленое хвойное дерево [гипероним], обычно с прямым высоким стволом, длинной хвоей и небольшими шишками. Существует около 100 видов сосны [гипонимов]: *сосна кедровая сибирская*, ~ *маньчжурская*, ~ *лапландская*, ~ *крымская*, или *Палласова*, ~ *пицундская*, ~ *итальянская (пиния)* и др.’.

Кроме того, понятийная составляющая лингвокультурного концепта (особенно её периферийная часть) проявляется в разнообразных связях именуемой этот концепт единицы с другими

словами. Информация о концепте проявляется в ассоциативных связях слова (*собака* – поводок/ щенок/ будка/ друг человека/ кость/ блохи/ гавкать/ кусать и др.), а также синтагматических (огромная *собака* воеет), деривационных (*собака* – собачник, собаковладелец, собачонка, собачатина, собачиться и др.), фразеологических (*собаке* – *собачья смерть*, *мерзнуть как собака*, *брешет как собака*, *от него смердит как от собаки*) и др., которые раскрывают тот или иной понятийный признак, не представленный в дефиниции в качестве смыслоорганизующего и смыслоразличительного.

Образный компонент концепта отражает, во-первых, *перцептивные* признаки, которые могут быть представлены в дефиниции слова описательно вместе с понятийными признаками, устанавливаемыми рационально. Примером может служить дефиниция существительного КАРАГАН м. или КАРАГАНКА ж., в которой сочетаются понятийные и перцептивные признаки цвета и размера: ‘особый вид степной лисы, в южной Киргизской степи; она гораздо меньше и серее нашей; *Canis melanotus*. || В торговле: немецкая, заграничная лиса, которая не так рыжа, как северная и русская’).

Во-вторых, в случае номинации концепта мотивированным словом, перцептивный признак может частично передаваться в имени с помощью заложенного в нем мотивирующего признака (*черника*, *голубика*, *длиннохвостая синица*).

В-третьих, образный компонент концепта может реализовываться в сочетаниях слов на основе метафоры, в том числе, номинативных лексических (*солнечный зайчик*) и развернутых стилистических: *облака – белогривые лошадки: что вы мчитесь без оглядки?*

Особое внимание в лингвокультурологии придается **ценностной** составляющей лингвокультурного концепта, поскольку определение ценности объекта является важнейшей характеристикой культуры в целом.

Как указывает Г. Г. Слышкин, ценностный компонент лингвокультурного концепта предполагает два важнейших аспекта: актуальность и оценочность.

Актуальность лингвокультурного концепта, по мнению Г. Г. Слышкина, «реализуется в численности языковых единиц, являющихся средствами апелляции к данному концепту, в частотности их употребления в реальной коммуникации, в числе отношений типа «стимул → реакция» и «реакция → стимул», в которые эти единицы вовлечены в ассоциативно-вербальной сети. Наличие аспекта актуальности проверяется методами количественного подсчета» [8, с. 10].

Аспект оценочности, с точки зрения данного автора, проявляется в денотативном содержании лексической единицы, а также в оценочных эпитетах с этим словом и оценочных коннотациях. «Наличие оценочного аспекта проверяется методами компонентного и контекстуального анализа» [Там же].

Таким образом, все составляющие лингвокультурного концепта теснейшим образом связаны, а их выявление предполагает использование, практически, одинаковых лингвистических методов исследования, результаты которых, однако, рассматриваются с разных сторон. Например, исследование ассоциативных, деривационных, синтагматических, парадигматических и внутрисловных эпидигматических связей позволяет установить имплицитные понятийные признаки, а анализ из количества позволяет говорить о степени актуальности и характере оценочности **ценностной** составляющей лингвокультурного концепта.

Помимо понятийной, образной и ценностной составляющей, С. Г. Воркачѳв и некоторые другие исследователи выделяют также *языковую значимостную* составляющую лингвокультурного концепта, определяемую, вслед за Ф. де Соссюром, положением именуемой этот концепт языковой единицы в системе языка [1, с. 124]. В этом случае сюда следует отнести этноспецифические опять-таки синонимические, антонимические, омонимические, деривационные межсловные и эпидигматические внутрисловные связи номинативной единицы, её этимологическую характеристику, внутреннюю форму и др.

Языковая значимостная составляющая лингвокультурного концепта позволяет оценить значимость номинативной единицы в лексической системе языка, которая всегда будет особой для каждого языка. Она также позволяет в более концентрированной форме и с определенного ракурса увидеть сетевые связи данного концепта с другими проименованными концептами в ментальном пространстве.

Вместе с тем, языковая значимостная составляющая лингвокультурного концепта неотделима связана со всеми тремя ранее упомянутыми понятийной, образной и ценностной составляющими концепта неотделимы от анализа лексических единиц в языковой системе теснейшим образом связана с указанными выше компонентами.

Таким образом, для выполнения анализа содержания лингвокультурного концепта мы должны выполнить всесторонний анализ языкового знака, уделив должное внимание его семантике, синтактике и прагматике, не ограничиваясь при этом анализом языковой единицы, в частности, слова, его положением в лексической системе языка.

Рассмотрим возможность такого комплексного анализа для лингвокультурного концепта STONE.

В качестве ядра понятийной составляющей этого концепта может рассматриваться дефиниция главного значения английского существительного *stone* ‘камень’: ‘*a hard solid substance found in the ground and often used for building houses*’ – ‘твердое плотное вещество, находящееся в земле и часто используемое для строительства домов’ [10], где в качестве гиперонима выступает существительное *substance* ‘вещество’, а остальные компоненты дефиниции отражают смысловозначительные признаки этого слова.

Периферийная часть понятийной составляющей данного лингвокультурного концепта проявляется в многочисленных ассоциативных, парадигматических, синтагматических, деривационных и фразеологических связях этого ключевого слова, а также других единиц, выражающих данный лингвокультурный концепт.

Как известно, ассоциативные связи слов, хранящиеся в сознании человека, являются подвижными, ситуативно обусловленными, в определенной степени влияющими на ход мысли и поток речи человека. Вместе с тем, их ядро оказывается достаточно устойчивым для целого языкового коллектива, что является важным для изучения типичных ассоциаций у слова в языковом коллективе.

На основе словаря *Word Associations Network* (2019) [12], позволяющего систематизировать на основе специального модуля интеграций приложений (API) все имеющиеся в Интернете данные о вербальных ассоциациях в английском языке (а также в некоторых других языках), можно получить интересные данные о содержании сложного лингвокультурного концепта, вернее, кластера концептов, связанных с определенным словом.

Так, наиболее частотными реакциями на слово *stone* являются слова, обозначающие а) артефакты из камня или похожего материала, б) разновидности камней, в) объекты, похожие на камень, г) процессы и признаки, связанные с использованием камней, д) знаменитости с именем *Stone*, е) составляющие фрейма, обозначенного этим словом.

В частности, в английском языке такими словами-реакциями являются существительные: *pebble, pillar, rune, cairn, kidney, slab, masonry, quarry, altar, boulder, rubble, carving, brick, adultery, stucco, sling, grinding, parapet, granite, mortar, bladder, slate, age, obelisk, edifice, throwing, inscription, lime, fireplace, basalt, hearth, marble, archway, cornice, flint, artefact, pavement, pedestal, pagoda, sandstone, gravel, limestone, plaster, buttress, pottery, quartz, urine, hoove, arch, wall, rampart,*

ceramic, flake, hatchet, concrete, mound, cement, crevice, tile, outcrop, churchyard, figurine, ballast, effigy, pile, crucifixion и др.

Менее типичными реакции на слово *stone* являются слова, выраженные прилагательными. Наиболее частотными реакциями-**прилагательными** являются слова, именующие форму / структуру / текстуру камня / функциональную характеристику камня / его ценность, историческую эпоху массового использования камней в качестве орудия / локативную характеристику камня и др.: *neolithic, urinary, roofed, precious, polished, weathered, rolling, walled, sculpted, earthen, ornamented, arched, vaulted, surmounted, piled, prehistoric, etched, studded, rectangular, blackened, jagged* и др.

Наименее типичными оказались **глагольные** реакциями на слово *stone* носителей английского языка. Такие глаголы называют действия, выполняемые с камнем, вызванные камнем, а также различные ассоциативные действия: *carve, inscribe, engrave, throw, hurl, jut, erect, tumble* и др.

Признаки понятийного компонента лингвокультурного концепта могут также проявляться, как указывалось выше, в семантике сложных и производных слов, в их мотивирующих признаках.

Согласно данным электронного словаря *The Free Dictionary* [11] в английском языке насчитывается **584 сложных и производных слова**, содержащих деривационную базу *stone*, которые указывают на такие современные или исторические содержательные признаки соответствующего концепта, как использование камней в качестве абразивного материала при мытье жесткой ткани или пряжи (*stonewashed*); на способность камня особой формы обладать особой силой небесного происхождения, появление которого связывают с шаровой молнией, ударившейся о землю (*thunderstone*) (рус.: *чертов палец*); тленный характер камня, подобно всем объектам природы (*rottenstone* ‘трепел’) и др.

Определенные понятийные имплицативные смыслы лингвокультурного концепта, проименованного английским словом *stone* ‘камень’, реализуются также в **пословицах**. В частности, в них представлены следующие сложные признаки:

‘Камни – хоть и нежеланная, но неизбежная часть земельной собственности’: *You buy land, you buy stones; you buy meat, you buy bones* – расширенный смысл этой фразы близко рус.: *Без худа добра не бывает*;

‘Камни – абсолютно непригодная субстанция для приготовления еды’: *Boil stones in butter, and you may sip the broth*, ср. рус.: *Сварить кашу из топора*.

‘Камни – твердые и могут быть опасными для тела человека’: *If you shoot your arrows at stones, you will damage them. Eggs have no business dancing with stones* (ср. рус: *Не стои́т биты́ся голо́вой о́ стену*).

‘Ношение камней – очень тяжелая неинтеллектуальная работа’: *It is better to carry stones with a wise man than accept the meal of a madman.*

‘Камни инертны, но долговременны»: *Stones will remain forever while water passes.*

Содержательные признаки понятийного аспекта лингвокультурного концепта STONE проявляются и в производных значениях именуемого этот концепт слова. Так, производные значения слова *stone* именуют другие концепты, обнаруживающие общие с ним признаки. Будучи при этом обозначенными одной формой знака, такие концепты образуют кластеры. Так, в концептуальный кластер, обозначенный английским словом *stone* с понятийным ядром ‘твердая минеральная порода’ входят также одноименные концепты 1) ‘строительный материал из камня’, 2) ‘объекты, построенные или сделанные из камня’, 3) ‘разновидности камня, в том числе, драгоценные’, 4) ‘объекты похожие на камень по его перцептивным и функциональным характеристикам’, 5) ‘мера веса’. Совокупность главного и производных значений существительного *stone* образуют его модель полисемии.

Образная составляющая лингвокультурного концепта STONE включает в первую очередь, перечень *перцептивных* признаков, который в словарной дефиниции главного значения слова *stone* представлен достаточно ограниченно: *hard* ‘твердый’, *solid* ‘плотный’, *of indeterminate size or shape* ‘неопределенного размера или формы’.

Однако перечень перцептивных признаков гораздо интенсивнее проявляется в производных единицах и словосочетаниях: камни могут быть разного цвета (*brownstone*, *bluestone*; *yellow/ green/ red/ grey stone*), формы (*flat/ oval/ rectangular/ round/ sharp stone*); значимыми для камня тактильными характеристиками являются *rough/ smooth/ dry/ wet/ weathered/ carved /polished stone*, весовыми – *heavy stone*; подвижность/ фиксированность в структуре *loose/ firm stone*; камень может иметь даже звуковые характеристики (*singing/ ringing stones*), одорические (*stinky stones, rotten stone*) и вкусовые (*minerals may taste bitter/ salty/ bitter salty/ sweet*).

Камень – объект, который давно и очень хорошо знаком человеку. В этой связи его название становится источником метафоры, переносящей имя на другой концепт, а не её целью: *камень* – это *?*, но *этот человек – камень, у него душа/ характер – камень* и др.

Лингвокультурный концепт STONE, как и все другие, имеет **оценочный аспект**: актуальность и оценочность.

Если под актуальностью понимать, вслед за Г. Г. Слышкиным, как указывалось выше, численность языковых единиц, являющихся средствами апелляции к данному концепту, частотность их употребления и вовлеченность в ассоциативно-вербальные сети, то актуальность лингвокультурного концепта STONE весьма высока:

Количество синонимов для слова *stone* согласно электронному словарю Your Dictionary составляет 16 (*concretion, mass, crag, cobblestone, cobble, boulder, gravel, pebble, rock, sand, grain, granite, marble, flint, gem, jewel*).

Общее количество лексических единиц разных частей речи, апеллирующих к этому концепту, только согласно словарю Роже более 32, в том числе: *missile, weighment, solid body, dunce, sculpture, engraving, building material, unfeeling person, hardness; uncover, kill, lapidate, execute; cruel; Stone Age, stone's throw; stonewall, stoneware, stone-cutting, stonework, stoning, stony, stony-hearted* и др. [14]. (Ср. также приведенные выше сведения о 584 сложных и производных единиц с данным словом).

По частотности употребления только существительное *stone* занимает 339 место в списке 600 существительных из списка 850 самых необходимых английских слов [9].

А количество ассоциаций, полученных на это слово, приведенные в Word Associations Network (2019) [12], составляет 1282 слова (947 существительных, 280 прилагательных и 55 глаголов), что является весьма высоким результатом, свидетельствующим об актуальности соответствующего лингвокультурного концепта STONE.

Хотелось бы добавить, что отмечая актуальность лингвокультурного концепта, представляется важным отметить не просто объем лексического поля, частотность употребления составляющих его единиц и насыщенную ассоциативно-вербальную сеть реакций на эти слова. Необходимо также исследовать **использование этих единиц в культуре языкового коллектива**.

Как показали наблюдения, существительное *stone* 'камень' широко используется в качестве имен собственных (онимов) для номинации номинации географических мест, фамилий людей, названий культурных артефактов: стихов, песен, книг и т. д., тем самым, постоянно находясь в центре лингвокультуры англоязычного коллектива.

Примерами могут служить следующие названия *городов* в Великобритании и США, содержащие корень *stone* и его аллофоны: *Stafford, Stanton, Stanford, Stanley Stansfield, Langston* и др.;

фамилии известных людей, сделавших значительный вклад в культуру этих народов: *Edward Durell Stone* ‘Эдвард Дьюрелл Стоун’ (1902–78), американский архитектор; *Harlan Fiske Stone* ‘Харлан Фиск Стоун’ (1872–1946), американский Государственный деятель, юрист; *Henry Morton Stanley* ‘Генри Мортон Стэнли’, британский журналист, знаменитый путешественник, исследователь Африки; *Irving Stone* ‘Ирвинг Стоун’, американский писатель; *Isidor Feinstein Stone* ‘И.Ф. Стоун’ (1907–1989), первый американский политический блоггер; *Lucy Stone* ‘Люси Стоун’ (1818–1893), американская активистка феминистского движения; *Sharon Vonne Stone* ‘Шэрон Вонн Стоун’, американская актриса; *Stonewall Jackson* ‘Твердокаменный Джексон’, прозвище Томаса Джексона (1824–1863), прославленного генерала армии южан во время Гражданской войны в США (с 1861 года известный также под прозвищем «Стоунуолл», или «Каменная Стена»); *William Oliver Stone* ‘Уильям Оливер Стоун’, американский кинорежиссёр, сценарист и продюсер, обладатель трёх премий «Оскар» и др.;

название известных произведений литературы, фильмов, компьютерных игр, песен известных рок-групп и др., например: *The Rolling Stones* ‘досл. Катящиеся камни, или Вольные бродяги’ – известнейшая британская рок-группа; *Like A Rolling Stone* ‘Как перекачиполе’, песня американского автора-исполнителя Боба Дилана; *Stone Cold* ‘Холодная, как камень’ – поп-сентиментальная баллада Деми и Лали; *Heart of Stone* ‘Каменное сердце’ – студийный альбом американской певицы и актрисы Шер; *Stone Cold Crazy* ‘Совершенно безумный’ – песня британской рок-группы Queen; *Throwing Stones* ‘Бросать камни’ – песня американской рок-группы Grateful Dead; *(I’m Not Your) Steppin’ Stone* ‘Я тебе не ступенька к успеху’ – песня американской поп-рок-квартет the Monkees; *Back to the Stone Age* ‘Назад в каменный век’ – песня американской рок-группы KISS; книги *Cutting for Stone* ‘Рассечение Стоуна’ Абрахама Вергезе; *Seven stones to stand or fall* ‘Семь камней: устоять или упасть’ Дианы Гэблдон; *Thunderstone* ‘Громовой камень’ – популярная настольная игра Майка Эллиотта (2009) и мн. др., что в сумме свидетельствует о высокой лингвокультурной значимости этого слова.

Что касается *оценочности*, еще одной составляющей оценочного аспекта лингвокультурного компонента, то следует отметить, что в целом, прагматическая оценка лингвокультурного концепта STONE является нейтральной, до тех пор, пока именующие его единицы не приобретают оценочность в контексте. Разумеется, что камень как строительный материал является прочным и надежным, что хорошо, когда же камень становится орудием самосуда и убийства – слово

приобретает отрицательный оттенок, если он становится эталоном бесчувственности при описании души человека, слово также приобретает оттенок отрицательности.

Заключая, следует отметить, что подобная комплексная процедура анализа лингвокультурного концепта представляется особо значимой для сопоставительных исследований, что является предметом наших дальнейших исследований.

Библиографические ссылки

1. Воркачёв С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: Гнозис, 2004. – 236 с.
2. Карасик В. И. Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики: сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена, 1999. – 195 с.
3. Карасик В. И. Языковые ключи – Волгоград: «Парадигма», 2007. – 520 с
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс– Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
5. Кононова И. В. Структура лингвокультурного концепта: методы выявления и механизмы семантизации // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. Серия: Филология, Т. 7, № 1, 2012. – С. 49-61.
6. Любовь к камням: <https://turisheva.ru/2018/11/21/kamni-gunshi/>
7. Орлова Е. Р. Концепт ‘environment’ в английской лингвокультуре – Волгоград: Муниципальное общеобразовательное учреждение, 2017. – 23 с.
8. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. – Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук, специальность 10.02.19 – теория языка. – Волгоград: Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Волгоградский государственный педагогический университет», 2004. – 39 с.
9. Basic English. – Ч. Огдена [<https://www.thoughtco.com/learn-the-most-important-english-nouns-4087688>]
10. Collins Online English Dictionary. – [https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/stone_1]
11. The Free Dictionary [<http://www.thefreedictionary.com/words-containing-stone>]
12. Word Associations Network. – Rotmistrov, Yuriy. [<https://wordassociations.net/en/words-associated-with/Stone>]
13. Onions C.T. The Shorter Oxford English dictionary on Historical Principles. 3.ed. – Oxford: Oxford University Press, 1973. – 2672 p.
14. Roget P. M. Roget's Thesaurus – London: Longman Group Limited, 1852.